

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

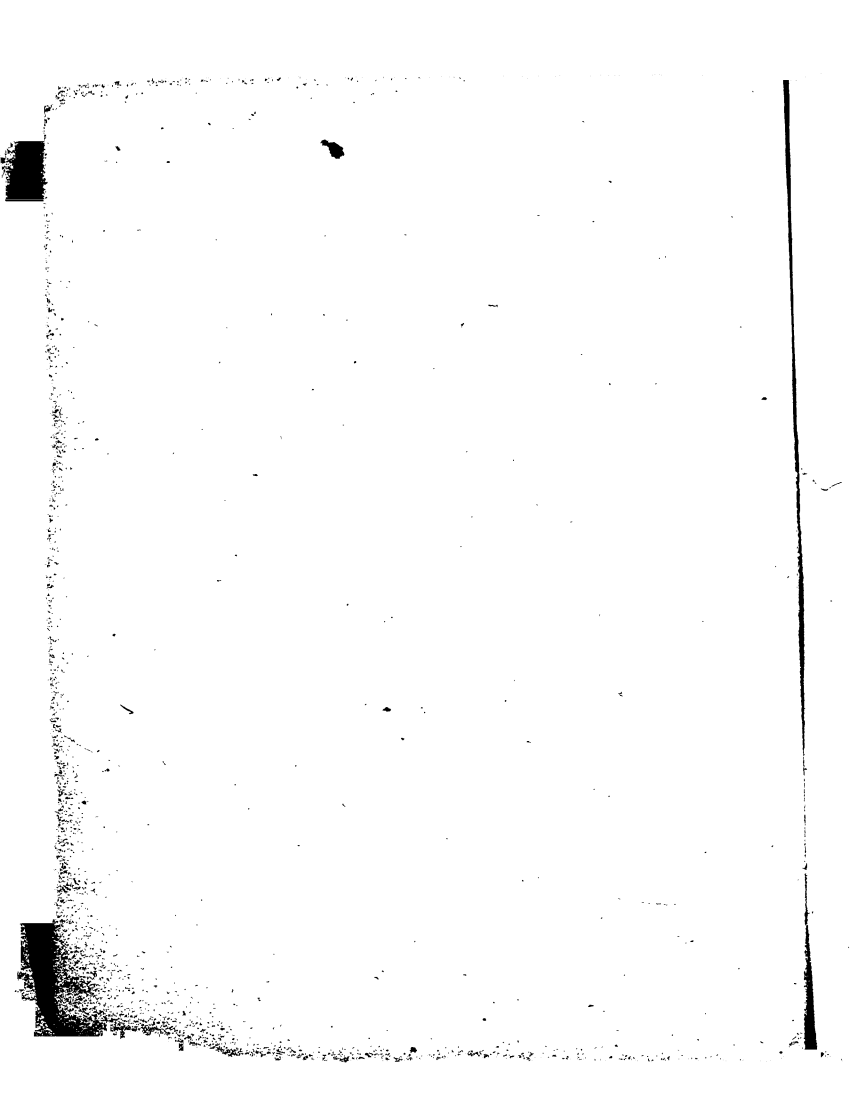
L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X



(11) P'60 <5Γ"ΔΔ.α

FAMILY PRAYERS

For the use of the Cree Indians.

COMPILED AND
TRANSLATED INTO THE SYLLABIC CHARACTER
OF
THE CREE LANGUAGE

BY

THE REV. J. A. MACKAY,

C.M.S. MISSIONARY, AND TUTOR IN CREE IN EMMANUEL COLLEGE, DIOCESE
OF SASKATCHEWAN.



SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, LONDON.

—
1881.

LONDON :
GILBERT AND RIVINGTON,
ST. JOHN'S SQUARE, CLERKENWELL.

109911

Δ"⊕Δ" ρ ΝΥΑ"ρϑΔ"· βϞ Δ· Δρ"Ϟ⊂ Ϟ ΔΥΑ"·
ϞΛ" βϞ Δ· ϙβϞ Ϟ ΔϞ Δρ⊕ ḃ Δρ Δ"ϙ ρ"ρρϙ⊕
Γ⊕ḃ Δḃ"· ḃ ρρḃ ϑ Δ"ρ ለጊΝρጙ⊕ Γḃ ΔጙḃΛΔ·
ḃ Ϟ Λρ"ΝΔ·σḃḃ ḃ Δρ ΔጙḃΛΔ·ρ"ϙ Δσρ ḃ
Δ·σ)ḃጙ"ρ Γḃ ህḃΔ·ጙ Δ"ϙ(Δḃጙ ልΥΑ"ጙΔ·σ[⊕]
ጊḃ Γḃጙ·ḃΛΔ·ḃጙ ጊρ ጑ጙ ρጙ ρ' Δ"ጙ ρ"ρ· ΔΥḃΔ·
Δ" Δ"Δ"· ጙ"ጊΝΔ" Γḃ ΛΓ"ρΓጙΔ" ḃρ጑ Γḃ
ḃρ጑. ህጉ.

¶ ጊΓጙ ህϞ Δጙ·σΔ·Δ· Δ"ጙ

Δ ህΥΑ"ρϑጙ Δ"·Ϟ"Νጙጙ ρ ρጙΔ"·Νρ'Δ"
Γḃ Γጙጙ ρ ለጊρ"Δህ·Δ"
Δ ህΥΑ"ρϑጙ ለጊρ" ጊΔ·ρ ρ"ρ Δρጊ"጑·
Γḃ ρጊጊρ"ጙΔ·ጙጙ ጙጙ·ጊጙጙጙ
Δ·ጙጙ"Δ' ρ' ΔጙጙህህΔ·ጙ·σጊ ህ·ጙጙጙጙጙ
Γḃ Δρ"Δ' ḃΔ·ጙ ρ' Δጙ·σጊ ρϞ ጊጊ"ጙጙጙ
Δ ህΥΑ"ρϑጙ ለጊρ"Δ' ρ' Δጙ·σጊ
ጊḃ ΓጙጙጙΔ· ጙጙ ρ' Δጙጙ·

P Lσ)ḏ·NḏΔḏ, Γα ΔUḏ"ḏ ḏḏ"ḏ ḏ Pḏḏ' ḏ ḏḏ PC
 ḏ·σ"ḏNḏḏḏ, Γα ḏḏ PC Δḏ"ḏḏḏḏḏ ḏḏ ḏḏḏΔ·σḏ, ḏḏ
 ḏ"ḏPḏḏ σ' Δ"ḏ)ḏΔ·σḏḏ PC ḏḏP"ḏḏḏḏḏ P ḏVḏḏ-
 "ḏḏḏ, PC Δ"ḏ)ḏḏḏ ḏḏḏ ḏḏL ḏ ḏ·ḏḏḏḏḏ Pḏ ḏ ḏḏ
 ḏ·ḏḏḏḏ, Δ·ḏ ḏ"ḏḏ ḏḏḏ X. ḏḏḏ.

ḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏ Lσ), ḏ P"ḏ ḏḏḏ P ḏḏḏḏḏ-
 ḏḏḏ ḏḏḏ X PC ḏḏḏḏḏ σ ḏ·σ"ḏNḏ·σḏḏḏ Γα PC
 Pḏḏḏḏḏḏḏḏ ḏ ḏḏḏ ḏḏḏḏḏḏḏ: P Pḏḏ·Nḏḏ
 Δ·σḏ >ḏḏḏḏḏḏ σ ḏ·σ"ḏNḏ·σḏḏḏ Γα ḏNσḏḏ-
 ḏ P"ḏ ḏḏ ḏḏḏḏḏḏḏ. ΔUḏ"ḏ ḏḏ"ḏ ḏ Pḏḏ' ḏḏḏ-
 ḏḏ PC Pḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏ, σ ḏ Δ· ḏV·ḏḏḏḏḏḏ ḏ ḏḏ
 ḏ·ḏḏḏḏḏ Pḏḏ·Nḏḏḏḏ Γα ḏV·ḏḏḏ. ḏḏ"ḏ Γα ḏḏḏ
 σ ḏ Δ· ḏV·ḏḏḏḏḏḏḏ ḏ ḏḏḏ ḏ ḏḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏḏ
 Lḏḏḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏ. P ḏḏḏḏ ḏḏḏḏ ḏ P"ḏ >ḏḏḏḏ ḏ
 ḏḏḏḏḏḏ ḏ P"ḏ ḏ ḏḏḏḏ. σ ḏ Δ"ḏ ḏḏ ḏḏḏḏḏḏḏḏ
 ḏ ḏḏḏ, σ ḏ Δ"ḏ ḏḏḏḏḏḏḏḏ ḏ ḏḏḏḏḏḏḏ ḏḏḏḏ
 Γα σ ḏ Δ· ḏḏḏḏḏḏḏḏḏ ḏ ḏḏḏ ḏḏ ḏ·ḏḏḏḏḏḏḏ.
 Δ"ḏḏḏḏḏḏ ḏ ḏḏḏḏḏḏḏḏ ḏ ḏḏḏḏḏḏḏ ḏ P"ḏ ḏ ḏḏ

የሥነ ምግባር ስርዓት ለማረጋገጥ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ማሳተፍ ይገባል። ለዚህ ስርዓት ማረጋገጥ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ማሳተፍ ይገባል።

የሥነ ምግባር ስርዓት ለማረጋገጥ

ይህ ስርዓት ለማረጋገጥ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ማሳተፍ ይገባል። ለዚህ ስርዓት ማረጋገጥ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ማሳተፍ ይገባል። ለዚህ ስርዓት ማረጋገጥ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ማሳተፍ ይገባል።

ይህ ስርዓት ለማረጋገጥ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ማሳተፍ ይገባል። ለዚህ ስርዓት ማረጋገጥ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ማሳተፍ ይገባል። ለዚህ ስርዓት ማረጋገጥ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ማሳተፍ ይገባል።

96: σ β ρΛῖῃδῶ ρϵ σῖῃ ρϞ ἕρῖῖΔῖῃ. Δῖῖῖῖ
 ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖ. ρϞ Ὀῖῖῖῖῖῖῖῖ; ῖῖῖῖῖ σ
 ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ Δῖῖῖῖ, ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ
 ῖῖῖῖῖ. ῖῖῖῖῖ ρϞ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ
 ῖῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖῖῖ, ῖῖῖ Δῖῖῖῖῖῖῖ ρϞ ῖῖῖῖῖῖῖῖ
 ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ. ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖ
 ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ X. ῖῖῖ.

ῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ

ῖῖ ῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ
 96: ῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖ ρϞ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖ
 ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ; ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ
 ρϞ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ; ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ
 ῖῖῖῖῖῖῖῖ; ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ;
 ῖῖ Ὀῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ
 X ρϞ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ. ῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ρϞ
 ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ
 ῖῖ ῖῖῖῖῖ ρϞ ῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ, ῖῖῖ ῖῖῖῖ
 ῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ; ῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖ

bâc'x ∇ Δr ĩp'c'lx Γa ∇ D'p s'c'c'Δ·p'lx σ'
 v'j'c'x p'c >s'c'c'lx L'p'c'Δ· Γa p'c ΛĪN'p'lx
 D'p Λ ĪN'p'Δ·σ', p'z p'c p'p'c'c'c'Δ·c'x, Δ·b D'p'
 p'c' x b' n'v'p'Γd'lx. ∇p'.

∇ s'c' p'z b' q'p'c' c'v'Γ'c'Δ·

ĪL∇·b' p'z b' n'p'lx L'p'c' b' D'p'c'c'Δ·p'lx b'p'p'z
 Γ·n'p'Δ·, ∇ c'c'p'p'lx p' c'c'c'Δ·p' c'c'Δ· Δ·
 Γp'Δ·a b' b'c'p'z p' c'c'lx ΔU Īd q' p' D'p' Γ·
 p'c'lx p'c c'c'c'c'x Γa p'c ĩp'c'x. Δr'Δ·p' p'c
 c'v'Γ'lx ∇ Δr ΛĪN'p'lx, p'c p'p'c'lx σ' c'c'c'
 Δ·σ'c'c' Γa p'c c'v'lx ∇ c'v'Γ'c'lx. p'p'p'ΔLΔ·
 c' p'c c'c'p'p'lx Γa p'c c'c'c'c'p'p'c'lx c'c'
 "Δ·c'p'p'p', b·b' p'c Δr D'p'c'lx c'c'c'c'c'p'p'p',
 Λd ∇ Δr c'v'lx j'p' p'c ΔU p'c'lx p'z ∇ Δr
 c'c'c'p'p'c'lx b'c Δ· Δ'p', Γa p'c c'v'p'p'lx c'c'
 b' p' Δr c'c' b'p'p'z q'b: p'c Δr c'c'c'lx p'c c'c'c'
 "Δ·d'p' c'c'p' b' ĩp'c'p'p'. Δ U v'p'p'p'z p'z b'
 D'p'c'c'Δ·lx b'p'p'z ∇ Δr Γ· c'v'lx Δ·p'c'c' p'c

ᐅᑖᑖᑦ ᐅᑕᑦᑖᑦᐅᑦ ᐅ ᑦᑖ ᐅᑕᑖᑖᑦ

ᑦᑖᑦ ᐅᑦᑖᑦᑖᑦ

ᑖ ᑖᑖᑖᑖ ᐅᑖᑖ ᑦ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᐅ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ
 ᐅᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖ ᑦᑖ ᐅᑖ ᐅᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᑖᑖᑖ ᑖ ᑦᑖ
 ᑖᑖᑖᑖ ᑦ ᑦᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖᑖ ᑖ ᑦᑖᑖᑖ. ᐅ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ
 ᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᐅᑖ ᐅᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ,
 ᑖᑖ ᑦ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᑦᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᐅᑖ ᐅ ᐅᑖᑖᑖᑖ
 ᑦᑖ ᐅᑖᑖᑖᑖᑖ. ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᐅᑖ ᐅ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ
 ᐅᑖ ᐅ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᐅᑖᑖᑖ ᑖ ᐅᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ
 ᑖᑖᑖ ᑦ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ. ᐅ ᑖᑖᑖ ᑦᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᐅ ᐅᑖ
 ᑦᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᑖᑖᑖ ᑦᑖᑖᑖ ᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ
 ᑖᑖ. ᐅᑖᑖᑖᑖ ᑖᑖ ᑦᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᐅᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᐅ
 ᑦᑖᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᑦᑖ ᐅᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ
 ᑖᑖᑖᑖ, ᐅᑖᑖ ᐅᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖ ᑖᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ. ᐅᑖᑖ.

ᑖᑖᑖᑖ ᐅᑕᑦᑖᑦᐅᑦ ᐅᑖᑖᑖ ᐅ ᐅᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ

ᐅ ᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᐅᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ,
 ᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖ ᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ, ᐅ
 ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᐅ ᐅᑖᑖᑖᑖᑖᑖ
 ᐅᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦ ᐅᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ, ᑦᑖ ᐅᑖᑖᑖᑖ ᐅᑖᑖ ᐅᑖᑖᑖᑖ ᑖ
 ᐅᑖ ᐅᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦ ᑖᑖᑖᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ ᑦᑖ ᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖᑖ

ልር. ሆ ዳ(ረባ)ጅን ሆር ከግጥምጅጅ ገጅ- ልር ል
 ለገሀገገጅጅ. ገገጅን ሆር ዳግግግጅጅ ሆግጅ ሆህ ልሀ-
 ሆግግግጅ ገግ ልሀገገጅ ሆር ልግግጅጅ (ግ) ገገ: ልር ጅ ል-
 ከግ- ከግግግጅጅ ልገገጅ ል ልግግጅጅ ሆር ዳግግግጅጅ ገግ
 ሆር ልግግጅጅጅ. ል ሀሀገገጅጅ ሆ ልግግጅጅ ዳግግጅጅ
 ል ሆግ ልግ ሀ ከግግጅጅጅ ገገገጅ ገግ ልግ ገገጅጅ(ግጅጅ),
 ል ልግገገጅጅ ልገገጅጅጅ ሆግጅ ግ. ልግጅ.

ልግግጅጅጅ ልግጅጅ ል ሆግ ግጅ ለገገጅጅ

ል ገገጅጅጅ ልግጅ ልግጅጅ ጅ ለገገጅጅጅ ግጅ
 ግ ጅ ልግጅጅጅ ገግ ጅ ልግጅ ለገገጅጅጅ, ል ሆግ
 ልሀገገጅጅ ሆር ልገጅ ል ልገጅጅ ልግጅጅ ልግጅጅ ሆ
 ልገጅጅጅ ልግ ሆር ለገጅጅጅ ሆ ልገጅጅጅጅጅጅ,
 ለጅ ሆር ገገጅጅ ጅ ከገጅጅ ሆ ልግጅጅ ሆር ልገጅጅጅጅጅጅ.
 ልግጅጅጅ ሆር ልግጅጅጅ ሆህ ልር ጅ ልግ ልገጅጅጅጅጅጅ
 ልገጅ ል ሀገጅጅጅጅ ሆር ሆግ ልሀጅጅ ሆህ ል ልግ ልጅ-
 ልጅጅጅጅ ሆር ልጅጅጅ. ልሀገገጅ ገግ ልር ጅ ልግጅጅጅ-
 ሆህ ል ልግ ልጅጅጅጅ ሆር ልግጅ ልጅጅጅ ልግጅጅጅጅጅጅ
 ሆር ልግጅጅጅጅ ለገገጅጅጅ ልጅጅጅጅጅ ል ልጅጅጅጅ ሆ
 ልግ ልጅጅጅጅጅ ል ልጅጅ ለግጅጅጅ ሆር ለገገጅጅጅ
 ከጅጅጅጅጅጅጅ, ልገጅ ልጅጅጅ ሆር ሆግ ልገጅጅጅጅ ሆገጅ
 ለገገጅጅጅ, ልጅ ልግጅ ግጅ ግ ጅ ለገገጅጅጅ. ልግጅ.

